

Wati Tjayimitjalu Wangka Tjunutja

¹ Ngayulu Tjayimitjalu nyurrangarrimpa piipa ngaatjanya wakara wantirriyani. Katutjaku, mayutju Yiitju Kurayitjakutarra waarrkana ngayulu nyinanyi. Yiitjuku walytja, Tjuwu tjuṭa nyurrangarri manta tjuṭawana nyinanyi. Yitjuri-laku walytja ngantitja tjuṭanyurra nyinanyi, palumpa katja tuwalpalakuṇu.

²⁻⁴ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Yunypanyurra Yiitjuku kutu nyinanytjaku. Kutjupa tjuṭangu nyurrangarrinya panypurangkula pungkunytjala kutunyurra palunya walkura tjukarurru nyinanytjaku. Tjingurunyurra miinṭa ngarrirra kutu Yiitjuku tjukarurru nyinanytjaku. Yanangu walytja puṭu tjukarurrura wantirra Yiitjuku kutunyurra tjukarurru nyinanytjaku. Tjinguru nyurrangarrinya panypurangkunytjala kulira wantirranuyurra Yiitjuku tjukarurru nyinanytjaku. Yalatjinyurra kutu tjukarurru nyinarra yunypa nyinanytjala Yiitjunya nyurrangarrimpa yunypa nyinaku, yalatji kulira, “Ngayuku walytja pala tjuṭa kutu ngayuku tjukarurru nyinanyi, palyalingku.” Yalatjikunuyurra ninti nyinanyi.

⁵⁻⁸ Tjinguru nyuntu puṭu kulilku tjukarurru palyalkitjangku. Yalatji puṭu kulira Katutjanya tjaṭintjaku, palurunṭa nintintjaku. Tjaṭintjala

Katutjalu nyuntunya pina alytjuranku tjukarurrungku kulintjaku. Paluru wiya nyuntunya pikarringkula marrkura payilku, “Nyuntu wiya yalatji tjapintjaku”, wiya, palurunta kulira nintilku. Tjinguru Yiitjuku walytja kutjupangku Katutjanya tjapilkitjangku yalatji kulilku, “Ngayulu yalatji tjapintjala tjinguru Katutjaluni yungkuwiyangku wantiku.” Wiya nganaṇa yalatji kulira Katutjanya tjapintjaku, nganaṇa Katutjanya tjukarurrungku tjapintjaku, kurrumpa rapangku. Tjinguru Yiitjuku walytja paluru Katutjanya tjapilkitjangku yalatji yurrukulilku, “Tjinguru Katutjaluni yungkuwiyangku wantiku.” Yalatji kulira Katutjanya tjapintjala, Katutjalu wiya palumpa wangka kulira tjukarurru palumpa palyalku.

Yanangu maralpa yanṭayanṭara kanyintjaku, mani tiṇatjarra kutju wiya kulintjaku

⁹ Yiitjuku walytja maralpa tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Yunypanyurra nyinanytjaku, Katutjanya nyurrangarrimpa yunypa nyinanyingka.

¹⁰⁻¹¹ Yiitjuku walytja manitjarra tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Yunypanyurra nyinanytjaku Katutjalu nyurrangarrinya yalatji nintintjala, “Ngayuku walytja wiya maniku kutju yunyparrinytjaku.” Palumpa wangka ngaakunyurra kulira yunypa nyinanytjaku. Mani yulytjatjarra kutjupa tjuṭa nyinanyi, Yiitjuku walytja wiya. Paluru tjana mani yulytja tiṇa kanyira puṭu kulira wiyarriku. Tjana mantangka rawawiya

nyinarra wiyarriku puluuma nguwanpa. Kapi-wiyangka puluuma rawawiya ngarala wiyarripayi tjiṅtungku kamparra piltintja nguwanpa.

¹² Kutjupa tjuṅtṅku nyurrangarrinya pany-purangkula pungkuntjala kutunyurra palumpa tjukaruru nyinanytjaku. Tjinguronyurra miṅta ngarrirra kutu Yiitjuku tjukaruru nyinanytjaku. Yaṅangu walytja puṭu tjukarurura wantirra Yiitjuku kutunyurra tjukaruru nyinanytjaku. Tjinguru nyurrangarrinya pany-purangkuntjala kulira wantirranurra Yiitjuku tjukaruru nyinanytjaku. Yalatjinyurra tjukaruru kutu nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya yunyparringkula palumpa ngurrangka nyinatjunku, kana kutu nyinanytjaku. Palumpa walytja kutjupa tjutatarra palumpa kutu yunytju nyinanytjala paluru tjananyatarra palumpa ngurrangka nyinatjunku.

¹³ Nyuntu kuya palyara wiya yalatji kulintjaku, “Katutjaluni tjingapunganyingka ngayulu kuya palyanu.” Katutjalu wiya yaṅangu tjingapungkupayi, kuya palyantjaku. Kutjupangu Katutjana puṭu tjingapungkupayi kuya palyantjaku.

¹⁴⁻¹⁵ Nganaṅa kuya palyalkitjangku walytjangku kutu kulira kuya palyani. Yalatji nganaṅa kutu kuya palyantjala Katutjalu nganaṅanya ngula payira iyalku, wiya nganaṅa palumpa ngurrangka nyinamalpa.

¹⁶ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Wiyanyurra wiyawanangu kulintjaku. Katutjalu wiya yaṅangu tjingapungkupayi kuya palyantjaku.

17 Paluru nganaṇanya yuwankarra yunganyi, mangarri, kuka, kapitarra, wiya nganaṇanya yungkuwiyangku wantinyi, wiya. Paluru ngangkari tinatjarrangku tjiṇtu, maanytja pintirritarra palyara nganaṇanya yungamalpa wantiwiyangku.

18 Paluru walytjangku kulinu nganaṇa palumpa walytja tjuta nyinanytjaku, palumpa kutju tjukarurru nyinanytjaku. Palunyatjanu paluru Kurayitjanya ngalya wantirriyanu nganaṇa palumpa wangka kulira walytjarrinytjaku. Wangka palunya matupurra. Katutjalu yalatji kuliningi, “Ngaa tjuta Yiitjuku walytja yurruntitja nyinanyi. Ngula Yiitjuku walytja tjuṭalingkulpiya nyinaku.”

Nganaṇa Katutjaku wangka kulira wantinyt-jawiyangku tjukarurru palyantjaku

19 Walytja tjuta wangka ngaatjanyaya kulila! Yanangu kutjupangkunta nintiningka puriny pangku nyuntu kulintjaku, wiya parrpaṭu nyuntu ngurrkurringkula kuru watjantjaku. Yuwa, palumpa wangka nyuntu puriny pangku kulintjaku.

20 Yanangungku ngurrkurringkula wiya Katutjaku wangka tjukarurru kulilku, palulawana nyinakitjangku.

21 Palumpa wangkawana nganaṇa tjukarurru nyinanytjaku, wiya nganaṇa kutu kuya palyara nyinanytjaku, kutjupaku ngurrkurringkula pikarrinytjawiya. Yuwa, Katutjaku wangkawana nganaṇa palya nyinanytjaku, palumpa ngur-rangkala kana kutu nyinakitja.

²² Katutjaku wangka kuliranyurra wangka palulawana tjukarurru nyinanytjaku, wiya wangka palunya kulira, munupinarringkunytjaku. Wiyanyurra kulilwiyangku kuya palyara nyinanytjaku.

²³ Ingkataḷu wangka palunya nintintjala, tjinguru yaṅangungku nyinarra kulira wantiku. Yalatji kulira wantirra paluru yalatji nguwanpa nyinanyi, kapingka yuṅpa nyakupayi nguwanpa.

²⁴⁻²⁵ Yuṅpa kapingka walytjangkunku nyakula yankula ngurrparirra puṭulpi kulilku yuṅpa kapingka nyangutjangku. Palunya nguwanpa yaṅangu paluru Katutjaku wangkaku ngurrparingkula nyinaku. Yaṅangu kutjupangku Katutjaku wangka palya kulira tjukarurru nyinarra yunypa nyinamalpa. Palunya nguwanpa nyurrangarri palumpa wangka kulira tjukarurru nyinanytjaku, palumpa wangka kulira wantinytjawiya. Yalatjinyurra wangka palulawana tjukarurru nyinanyingka Katutjalu nyurrangarinya yaṅtayaṅtara kanyilku.

²⁶⁻²⁷ Tjinguru yaṅangungku walytjangkunku kulilku, “Ngayulu Katutjaku walytja nyinanyi.” Paluru Katutjaku wangka wantirra yaṅangu kutjupa tjuṭa ngurrkurringkula kuru watjanmalpa. Paluru kutu yaṅangu tjuṭa kuru watjara puṭu Katutjaku waarrka palyalku. Paluru ngunyjtjinytju nyinaku, Katutjaku walytja wiya. Nganaṅa wiya yalatji palunya nguwanpa nyinarra palyantjaku, nganaṅa tjukarurru Katutjaku nyinarra kutjupa tjuṭaṭarra yaṅtayaṅtara kanyintjaku. Nganaṅa maralpa tjuṭa, walukuta tjuṭaṭarra yaṅtayaṅtantjaku.

Nganaṇa yalatji tjananya yanṭayanṭantjala Katutjanyalampa yunypa nyinaku. Yuwa, nganaṇa tjukarurru nyinanytjaku kuya kutu palyantjawiya.

2

Yanangu kutjupa tjuṭaku yunytjurringkula wiya kutjupa tjuṭaku yunytjuwiyarringkunyitjaku

¹ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Yiitju Kurayitjanya nganampa mayutju palya nyinanyi. Palumpa walytja tjuṭa nyurranggarri yalatji nyinanytjaku. Yanangu yuwankarraku nyurranggarri yunypa nyinanytjaku, wiya yanangu tjaampalakunyurra yunytjuwiya nyinanytjaku.

²⁻⁴ Tjinguru nyurrangarrimpa tjaatjikutu yanangu tjuṭaya yankula nyinakatiku. Ngaṇṭi wati kutjupa mantarra yiritjarra, mani tinṭjarra ngalya yanku. Palunya nyakula nyuntu palumpa yunyparringkula yalatji watjalku, “Ngalyarra ngaangka nyinakati tjiyingka!” Wati kutjupalpi ngalya yanku mantarra wintarrwintarrtjarra maniwiya, maralpa. Palunya nyakula nyuntu watjalku, “Palangka maa nyinakati, yaatjayiti!” Tjinguru nyuntu yalatji watjalku, “Palangka maa nyinakati!, tjimintangka.” Yalatji nguwanpa nyurranggarri yanangu tjaampalaku yunyparringkupayi, yanangu kutjupa tjuṭaku yunytjuwiyarringkupayi. Wiyawananku nyurranggarri kulini, yuwankarrakunyurra yunyparrirra tjanampa

nyinamara. Katutjanya wiya manitjarra tjuṭaku yunyparringkula maralpa tjuṭaku yunytjuwiyarrinyi. Nganaṇa wiya yalatji tjaampalaku kutju yunyparrinytjaku, nganaṇa yuwankarraku yunyparrinytjaku.

⁵ Walytja tjuṭa wangka ngaatjanyaya kulila! Katutjanya tjanampa palumpa walytja maralpa tjuṭaku yunypa nyinanyi. Paluru kulini, “Pala maralpa tjuṭanya Yiitjuku walytjarringkula kutu tjukarurru ngayuku nyinanyi. Ngayulu ilta tjananya kana kanyilku ngayuku ngurrangka, ngayuku walytja kutjupa tjuṭawana. Paluru tjana ngayuku yunytjurripayi tjuṭa ngayulawana nyinaku.”

⁶ Nyurrangarri maralpa tjuṭa nyakula wantipayi, yantayanantjawiyangu. Manitjarra tjuṭaku kutju nyurrangarri yunypa nyinapayi, maralpa tjuṭakutarranyurra yunypa nyinamara, nyurrangarrimpa alturuntju tjuṭaku. Wiyawanangu nyurrangarri kulini, yalatjinyurra kulinmara. Manitjarra tjuṭangu nyurrangarrinya alturuwiyangu kuutawutjukutu katipayi.

⁷ Nyurrangarri Yiitjuku walytja nyinanyingka manitjarra tjuṭangu nyakula panypurangku-payi. Tjana yinkayinkarringkula watjalpayi, “Tjana ngunytjinytjungku Yiitjunya walkuni.”

⁸ Katutjaku wangka, luwu yalatji ngaranya, maṭupurra, “Walytjangkunku yantayanantja nguwanpa, kutjupa tjuṭa nyurrangarri yunytjuringkula yantayanantjaku.” Luwu palunya maṭupurrawana nyurrangarri nyinanytjaku.

9 Tjingurunyurra yaṅangu tjaampalaku yunytju nyinarra maralpa tjuṭaku yunytjuwiya nyinaku. Yalatji nyinarranyurra luwu palunya kilytjuntanku. Yalatji kilytjuntankulanyurra kuya palyalku.

10 Yaṅangu Yiitjuku walytjangku tjinguru yalatji walytjangku kulilku, “Maralpa tjuṭaku ngayulu yunytjuwiya nyinarra Katutjaku luwu kutju palunya wiya ngayulu kilytjuntanu. Palumpa luwu kutjupa tjuṭaku ngayulu tjukaruru nyinanyingka paluru ngayuku yunypa nyinanyi.” Yaṅangu paluru wiyawanangku wangka panyapa kulini kanya Katutjanya yunypawiya palumpa nyinarra yalatji kulini, “Yaṅangu paluru maralpa tjuṭa wantirra ngayuku luwu kilytjuntanu, paluru ilta kuya palyaṅu.”

11 Katutjaku luwu kutjarra ngaranyi yalatji, “Wiya miita walytja wantirra miita kutjupangka ngarrinytjaku.” Luwu kutjupa yalatji ngaranyi, “Yaṅangu kutjupa wiya mirri pungkunytjaku.” Tjinguru yaṅangungku kutjupanya mirri pungkuwiya palumpa miita walytja wantirra miita kutjupangka ngarriku. Yalatji ngarrirra Katutjaku luwu kilytjuntanku. Katutjanya yunypawiya palumpa nyinarra yalatji kulilku, “Yaṅangu paluru ngayuku luwu kilytjuntanu, paluru ilta kuya palyaṅu.”

12 Wiya nyurrangarri yalatji nyinanytjaku, yaṅangu kutjupa tjuṭakunyurra tjukaruru palyantjaku. Kulilaya wangka ngaatjanya! Ngula nganaṅa kuutawutjungka ngaranyingka Katutjalulanya watjalku, palumpa luwutjir-

ratjangku. Yalatji kulira nganaṇa Yiitjuku tjukarurru nyinanytjaku.

¹³ Kuutawutju palula Katutjalu alṭurrrinytjawiyangku watjara warukutu wantirriyalku, maralpa tjutaku alṭurrunytjuwiya mantangka nyinangitjangka. Yanangu kutjupa mantangka maralpa tjutaku alṭurrunytju nyinangitjangka Katutjanya kuutawutju palula alṭurrunytju nyinaku. Yalatji nyinarra yanangu palunya palya watjara tjarrpatjunku palumpa ngurrangka. Yalatji kulira nganaṇa yanangu yuwankarraku yunytju nyinarra tjukarurru palyantjaku.

Yiitjuku wangka kulira tjukarurru palyantjaku

¹⁴ “Ngayulu Yiitjuku wangka kulini. Ngayulu palumpa walytja nyinanyi.” Tjinguru yanangungku yalatji kulira yankula wiya yanangu kutjupaku tjukarurru palyalku. Yanangu paluru ngunytjinytju nyinaku, wiya Yiitjuku walytja. Katutjalu wiya yanangu palunya palumpa ngurrakutu katiku, wantiku.

¹⁵⁻¹⁶ Tjinguru Yiitjuku walytja mantarrawiya, tjinguru mangarriwiya nyinarra ngalya yankula yinkanyangka, wiyanyurra yungkuwiyangku watjantjaku yalatji, “Nyuntu palya nyinaku. Ngurra kutjupakutu yankula tjanala inka! Ngalkura nyuntu wuumpi ngarriku!” Wiya nyuntu yalatji watjantjaku, mangarri mantarra kanyira nyuntu palumpa yungkunytjaku. Yungkuwiya nyinarra nyuntu Yiitjuku walytja ngunytjinytju nyinaku, wiya nyuntu Yiitjuku wangka kulini.

17 Nganaṇa Yiitjuku wangka kulira yaṇangu kutjupa tjuṭaku tjukarurru palyantjaku. Nganaṇa tjananya yungkula aalpamilantjaku. Yalatji nganaṇa tjananya yungkula aalpamilantjawiya nyinarra, nganaṇa Yiitjuku walytja wiya, ngunyjtjinytju nyinaku.

18 Tjinguru Yiitjuku walytjangku yalatji watjalku, “Ngayulu Yiitjuku wangka kulira palumpa walytja nyinanyi. Ngayulu wiya yaṇangu kutjupaku tjukarurru palyalku, Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭangku palumpa tjukarurru palyantjaku. Ngayulu Yiitjuku waarra kutjupa palyani.” Ngayulu Tjayimitjalu yaṇangu palula watjalku yalatji. Nyuntu yalatji tjanampa tjukarurru palyantjawiyangka yaalytjiyaalytji Yiitjulu kulini? Tjinguru paluru kulini nyuntu wiya palumpa walytja nyinanyi. Ngayulu yaṇangu kutjupa tjuṭaku tjukarurru palyantjala tjinguru Yiitjulu kulini, “Ngaatja ngayuku walytja ilta nyinanyi.”

19 Ngayulu yaṇangu palula piyuku watjalku. Ngayulu ninti nyuntupa, nyuntu kulini Katutjanya mayutju tina kutju nyinanyi. Wangka palunya mamu tjuṭangkuṭarraya kulini. Tjana yalatji kulira nguḷu nyinanyi palumpa. Mamu tjuṭangku yalatji kuliningka wiya Katutjalu tjananya palumpa ngurrakutu katirra kana kanyilku, wiya. Nyuntuṭarra yalatji kuliningka wiya paluru nyuntunya palumpa ngurrakutu katirra kana kanyilku.

20 Yuwa, nganaṇa Yiitjuku wangka kulira yaṇangu tjuṭaku tjukarurru palyantjaku,

nganaṇa wiya ramarringkula wangka kutjupa tjutawanangku kulintjaku.

²¹ Nganampa walytja Yipuramanya yirriti nyinangi. Palunya nganaṇa kulintjaku, paluru Katutjaku wangka kulira tjukarurru palyaṇu. Yurrunpa Katutjalu palunya watjanaṅka Yipuramalu kulira tjukarurru palyaṇu yalatji. Palumpa katja yini Yatjikanya paluru katirra puliṅka ngarritjunu mirri wakalkitjangku. Yilkari ngurrarangku palunya marrkuṇu wantinytjaku. Katutjalu kulinu, “Ngayulu ngaaku yunypa nyinanyi paluru ngayuku wangka kulira tjukarurru palyaṅka.”

²² Wangka ngaatjanyaya kulila! Yipurama paluru Katutjaku wangka yilta kulinu. Kulira paluru palumpa katja puliṅka ngarritjunu. Paluru yalatji ngarritjunutjangka nganaṇa kulini, “Yipuramalu ilta Katutjaku wangka kulinu.” Paluru kulira wangka palulawana tjukarurru palyaṇu.

²³ Muutjalu irriti palunya nguwanpa Katutjaku wangka wakaṇu yalatji, “Yipuramalu Katutjanya kulinutjangka Katutjanya yunypara nyinangi.” Yalatji Yipuramalu Katutjaku wangka kulira palumpa walytjarringu.

²⁴ Nyurrangarri yalatji kulintjaku. Nganaṇa Katutjaku wangka kulira tjukarurru palyaṇutjangka paluru nganampa yunypa nyinanyi. Nganaṇa palumpa wangka kulira munupinarringkula tjukarurru palyantjawiyangka paluru wiya nganampa yunypa nyinaku.

²⁵ Rayapanya yukarra kuya nyinangi, wati

tjuṭangka ngarripayi. Paluru Katutjakulpi tjukaruru palyalpayi. Irriti mayutju Tjatuwalu pulanya waarrkana kutjarra wantirriyaṇu, yankulapula ngurra kutjupawana milirinkula ngalya yankula palunya tjakultjunkunytjaku. Paluru kutjarra yankula tawunungka tjarrpangu, mililkitja. Palunya ngurrara tjuṭanku pulanya pungkutjipingka, yukarra paluru pulanya yarrkatjunu. Yarrkatjunkula pulanya walatjunu mungangka. Katutjanya ilta kulilpayingku pulanya yarrkatjunkula wantirriyaṇu. Paluru yalatji tjukaruru palyaṇutjanka Katutjanya palumpa yunypa nyinangu.

²⁶ Yuwa, Rayapalu Katutjaku wangka kulira tjukaruru palyantja nguwanpa, nganaṇa Katutjaku wangka kulira palulawana tjukaruru palyantjaku, nganaṇa wiya kulira tjukaruru palyalwiyangku wantinytjaku.

3

Tjaangku Katutjanya walkura yanangulpi walytja tjuṭa warrkilku

¹ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Wiya kutjupa tjuṭanyurra yunytjurrinyjaku, ingkata nintilpayi nyinakitja. Palya ingkata tjuṭa nyinanyi Katutjaku wangka nintilpayi, ngayulutarra. Nganaṇa tjukarurrungku tjanala Katutjaku wangka nintintjaku. Katutjaku wangkawana tjukaruru nintintjawiyangka Katutjalu nintilpayi palunya tjuṭa kuutawutjunga ngula ngaratjunkula kuru

watjalku, yaṅangu tjutangka wiyawanangu nintinutjangka.

² Nganaṅa yuwankarra tjaa parrpaṭu parrpaṭungku wiyawana watjalpayi ingkata tjutangkutarrala, wiya nganaṅa kututja kulira purinytjungku watjalpayi. Tjinguru yaṅangu nintilpayi kutjungku tjukaruru kutu watjalku, paluru wiya walytjangku kulira watjalku. Yuwa, nintilpayi tjukaruru paluru nyinaku.

³ Nganaṅa naanytja kulintjaku. Naanytja yaṅayaṅtara kanyilpayingku yayina wiima tjaangka tjarrpatjungkupayi. Yalatji tjarrpatjungkula rayinytjatjarrangu taanamilalpayi. Rayinytja witira katinyingka naanytja taanarriyinkupayi.

⁴ Nganaṅa puutatarra kulintjaku. Puuta tinangka ngaṅitjayiti yurungka unngu pukutju wiima ngarapayi. Puutaku mayutjungku pukutju wiima palunya pirrtjitjingara puuta tiṅa taanamilarinkupayi, walpa tiṅangu puuta yuntura wantirriyantjala.

⁵ Yayina wiima palunya, pukutju wiima palun-yaṭarra tjaa nguwanpa, wiima tjuṭa. Tjaangu yaṅangu kutjupa tjuṭa watjara kuyalpayi ngunytjinytjungku, waru kampanytja nguwanpa. Tili wiima kampanytjala, walpangku rungkara tili tinani. Palulanguru tjanpi tilirringkula waru tinarringkupayilpi.

⁶ Yuwa tjaa wiima ngaranyi. Yaṅangungku tjaangu ngunytji watjara yaṅangu kutjupa tjuṭa panypurangkupayi. Mamuku mayutjungku yaṅangu tjingapunganyi tjaangu yaṅangu kutjupa panypurangkula

warrkintjaku. Palulanguru yaṅangu tjuṭa kutu kalyparrinytjawiya nyinamalpa.

7-8 Katutjalu nganaṅanya puṭu ngulytjulpayi tjukarurru nyinanytjaku, kanya yaṅangungku tjananya tjikipaka tjuṭa palya ngulytjulpayi palya nyinanytjaku. Yaṅangungku naanytja, kamula, tjulpu, inṭurrukulyuṭarra palya ngulytjulpayi, kanya Katutjalu nganaṅanya puṭu nintilpayi tjaangku yaṅangu kutjupa panypurangkuwiyangku wantinytjaku. Yuwa, nganaṅanya Katutjalu puṭulanya tjukarurrulpayi, tjukarurru nyinanytjaku.

9-10 Tjaangku nganaṅa Katutjanya walḱura yaṅangu kutjupa panypurangkupayi. Katutjalu nganaṅanya yaṅangu uwankarra palyaṅu, nganaṅa palumpa walytja tjuṭa nyinanyi. Nganaṅa wiya palumpa walytja kutjupa panypurangkunyitjaku.

11-12 Karrutjanu kutju kapi palya ngarripayi, kanya kapi kutjupa puutjanu paṅtutjarra ngar-rinyi. Karrutjanu kapi palya nguwanpa nganaṅa palya Katutjaku nyinarra palya wangkanytjaku, yaṅangu kutjupa panypurangkunyitjawiya. Kapi kuya puutjanu nguwanpa wiya nganaṅa pany-purangkupayi nguwanpa nyinanytjaku. Watiya palyangka mangarri palya ngarapayi. Watiya kuya piltirringutjangka mangarri kuya ngara-payi. Nganaṅa mangarri palya nguwanpa palya nyinarra palya wangkanytjaku yaṅangu kutjupa panypurangkunyitjawiya. Wiya nganaṅa man-garri kuya nguwanpa nyinanytjaku.

Katutjalulanya nganaṅanya nintilpayi

tjucarurru nyinanytjaku

¹³ Tjaampalanyurra yunytjurringanyi nintilpayi nyinakitja. Yalatji nyurrangarri tjucarurru nyinanytjaku. Purinytjunyurra kulira waar kana nguwanpa nyinanytjaku, yaṅangu tjuṭaku mayutjurrinytjawiya.

¹⁴ Nintilpayi yaṅangu kutjupaku yunytjuwiya nyinarra wiya paluru walytjangku pulkapungkunytjakungku, “Ngayulu yaṅangu uwankarraku palya nyinanyi, Katutjakutarra.” Nintilpayi paluru yaṅangu tjuṭa yungkuwiyangku wiya yalatji ngunytji watjantjaku, “Ngayulu yaṅangu yuwankarra yungkupayi, Katutjakutarra tjucarurruṅa nyinanyi.”

¹⁵ Yalatji nguwanpa wiyanyurra ngunytjinytjunkunytjaku, alatjiku Katutjanya wiya nyurrangarrimpa yunyparringanyi, ngunytjinytju tjuṭaku. Mamuku mayutjungku nganaṅanya nintiṅi yalatji ngunytjinytjunkunytjaku.

¹⁶ Yaṅangu kutjupaku yunytjuwiya nyinarra mulyarringkula pikangku pungkuku. Yaṅangu kutjupa paluru walytja tjuṭa yungkunytjawiyangka palumparaya pikarringkulpi. Nganaṅa wiya yalatji nguwanpa nyinanytjaku.

¹⁷ Nganaṅa Katutjaku wangkawana nyinanytjaku. Nganaṅa palumpa wangka kulira yalatji palya nyinaku. Yaṅangu yuwankarraku nganaṅa yunytju nyinanytjaku, pikawiya. Nganaṅa walytja tjuṭaku yunytjurringkula kaangkinytjingku yungkunytjaku. Alturunytju

nganana tjanampa nyinanytjaku, ngunytji watjantjawiya.

¹⁸ Yanangu yalatji nguwanpa nyinarra tjikipaka tjuta pika wangkanytjala paluru tjananya purinypanku marrkulku, pika wantirra palyaya nyinanytjaku. Marrkulpayi palunya kutjupa tjutangu nyakula tjanalpiya yunypa nyinaku. Palunya nguwanpa paluru tjana palyalpi nyinaku, pikawiya.

4

Yulytja tjuta mani tinatarra wiya kanyilkitja yunytjurrinytjaku

¹⁻² Nyaaku tjaampalangkunyurra warrkira pikapikarringkupayi?, yulytja tjuta kanyilkitjangu manitarra. Kutunyurra palunya kanyilkitjangu kulira pika wangkarra pungkupayi. Kutjupaku yulytja mani nyakulanyurra kutu kulilpayi mantjilkitjangu. Puṭu mani palumpa ngatjira yalatji kulilpayi, “Ngayulu wati palatjanya mirri pungkula mani palunya mantjilku.” Yulytja manipaka mantjira kanyilkitjangu wiyanyurra pikapikarrinytjaku, Katutjanyawarrinyurra tjapintjaku yurrunpa.

³ Tjinguru tjaampalangkula wiyawanangu kulini Katutjanya tjapilkitjangu. Yalatji kulira nganana palunya puṭu tjapilpayi. Wiya nganana Katutjanya tjapintjaku yulytja puntu kanyilkitjangu.

⁴ Wangka kutjupaya kulila! Wati kuya wiya palumpa miitaku tjukarurru nyinanyi. Palunya nguwanpa tjaampala nyurrangarri wiya

ngayuku tjukarurru nyinanyi. Maniku yulytjaku kutjunyurra kulira nyinanyi, Katutjaku ngurra tjuṭa nguwanpanyurra nyinanyi. Tjinguru yaṅangu Katutjaku ngurra nguwanpa nyinarra yulytjaku manikutarra kulira nyinanytjala, Katutjanya wiya palumpa yunypa nyinaku. Yaṅangu paluru Katutjaku walytjawiyalpi nyinaku.

⁵ Katutjanya nganampa ilta yunytju nyinanyi. Palumpa wangka yirriti tjunutja yalatji ngarrinyi, “Katutjalu nganaṅanya kana nyinatjukupayi kurruntjarra. Paluru yunytju nyinanyi nganampa.”

⁶ Yuwa, Katutjanya nganampa yunytju nyinarra kaangkinytji nyinanyi. Palumpa wangka irriti tjunutja yalatji ngarrinyi, “Yaṅangungku walytjangku pulkapungkula Katutjaku yunytjuwiya nyinanytjala Katutjanya wiyara yunypa nyinanyi. Yaṅangu kutjupa Katutjaku yunytju nyinarra kutjupa tjutaku palya nyinanytjala Katutjanya yunypa nyinanyi.”

⁷ Katutjaku nyurrangarri tjukarurru nyinanytjaku. Mamuku mayutjungku nyurrangarrinya kuya palyantjaku tjingapunganyingka, kulilwiyangkunyurra wantinytjaku. Palulanguru mamungku nyurrangarrinya parrpaṭu wantirra yanku.

⁸ Katutjaku nyurrangarri tjukarurrulpi nyinanyingka paluru nyurrangarrinya yaṅtayaṅtara kanyilku. Palumpa tjukarurru nyinakitjangku puṭu kulintjawiya, palumpa tjukarurrulpinyurra nyinanytjaku kuya palyantjawiya.

9-10 Tjaampala nyurrangarri munupina nyinapayi Katutjanya kulintjawiya. Wiya yalatji nguwanpanyurra kutu nyinanytjaku. Yalatji wiyawana nyinarranyurra watjilarrirra yulanytjaku, tjukarurrulpi nyinakitja. Katutjanyanyurra kulira tjukarurrulpi nyinanytjaku, palurulpi nyurrangarrinya kuya wanirra tjukarurru kanyilku.

11-12 Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa wiya nyurrangarri panypurangkunyitjaku. Katutjaku wangka ngaranya nganaṇa yanangu kutjupa tjuṭaku yunyitju nyinanytjaku. Yiitjuku walytja kutjupa yanangungku panypurangkula Katutjaku wangka kilytjuntankuku. Wangka palunya nganaṇa wiya yalatji kulintjaku, “Ngayulu wiya Katutjaku wangkawana yanangu palaku yunyitju nyinaku, palatja kuya ngayulu palunya panypuranku.” Katutjalu wangka palunya watjanutjangka nganaṇa wiya wangka kutjupawana kulira yanangu panypurangkunyitjaku. Katutjalu kutju yanangu yuwankarra ngula watjalku. Paluru kutju yanangu panypurangkunyitjaku, wiyawana nyinangutjangka.

13 Tjaampalanku nyurrangarri yalatji watjalku, “Kuwarri aali nganaṇa yankula tawunu kutjupangka nyinamalpa. Tawunu palula nganaṇa kutu waarrkarrimalpa yiiya kutjungka. Yalatji waarrkarringkula nganaṇa mani tiṇa palyalku.” Nyurrangarri wiya wangka palunya watjantjaku.

14 Tjinguru kuwarri mungangka nyurrangarri wiyarriku, Katutjaku tayimingka. Nganaṇa puyu

nguwanpa nyinanyi. Warutjanu puyu ngaranytjala nganaṇa nyakupayi. Palulanguru rawawiya ngarala wiyarringkupayi. Puyu nguwanpa nganaṇa rawawiya nyinarra wiyarringkuku.

¹⁵ Yalatji nguwanpanyurra watjanmara, “Katutjanya yunytjurringanyingka kutju nganaṇa nyinarrala yanku ngurra kutjupakutu waarrkarrinytjaku.”

¹⁶ Katutjaku tayimi kulintjawiya nyurrangarri wangka palunya watjara waṇingi ngurrapangu. Nyurrangarri Katutjanyawarri kulinmara, yurrunpa.

¹⁷ Yalatji palunyanyurra Katutjanya kulil-wiyangu palumpa wangka kilytjuntanu.

5

*Yulytja mani tṇatjarra tjuṭa tjananya mar-
rkulku*

¹⁻⁴ Yulytja mani tṇatjarra tjuṭangu tjana wangka ngaatjanya kulintjaku. Tjaampalangu yaṇangu kutjupa tjuṭangka ngunytjinytjunkula mani, yulytjatarra mantjilpayi, waarrkana tjuṭa wiitjimoni yungkunytwawiyangu. Yalatji tjana kuya palyara mani yulytja tṇatjarra nyinanyi. Ngula Katutjalu tjananya ilta kuutawutjungka payira wantirriyalku. Tjana puntura yurrukulira yulamalpa. Yulytja tjanampa rawa ngarrirra kilytjukilytjukatiku. Mantarra tjuṭa tjanampa rawa ngarrinyingka katilyka wiima tjuṭangu ngalkura wiyalku, kilytjunkilytjuntanku. Pipitiyi tala, yantata tala tjuṭa tjanampa rawa ngarrinytjala katilyka wiima tjuṭangu ngalkura wiyalpayi. Mani yalatji kuyarringutjangka

nyakula tjana wiya yalatji kulini, “Ngayulu mani tina kanyintjawiyangku tjananya yungamara.” Yalatji wiya tjana kulira nyinanyi. Tjana kutu mani tina kutjupa tjuta mantjilpayi. Kuutawutjungka Katutjalu tjananya yalatji watjalku, “Mani tina nyurrangarri katilyka wiima tjutangku ngalkura kuyanutjangka nyakula ngayulu nyurrangarrinya payira warukutu wantirriyani, kutjupa tjutanyurra yungkuntjawiyangka.” Tjanampa waarrkana tjutangku mangarri wiita yunmirringanyingka rawangku mutulpayi. Wiitjimoni tjanampa wiya tjana yungkupayi. Tjana kulira wiitjimoni tjanampa yungamara waarrkana tjutaku. Waarrkana tjutangku tjananya putu tjapilpayi, kanya Katutjalu tjananya kulini putu tjana tjapiningka. Paluru tjananya ngula maniku ngalytja tjuta payira wantirriyaluku warukutu.

⁵ Manta ngaangka wiyawana tjana nyinanyi, kutjupa tjuta yantayantara kanyintjawiya. Walytjankuyanku kulira palyalpayi, mani tinatjarranku. Tjana mangarri kuka tina ngalkura nyinarra yanangu punturringanyi. Nyaa nguwanpa tjana nyinanyi?, puluka nguwanpa. Pulukalu yukiri tina ngalkura ngalkura tinarringkupayi. Palulanguruya yutu ngaranytjala pungkupayi kukakitjangku. Puluka tina nguwanpa tjana nyinanyi. Katutjalu tjananya ngula pungku, mani tinatjarraya yutu nyinanyingka.

⁶ Mani tjanampa ngaparrtjingu yungkukitjangku wati tjukarurru nyinapayi tjutangku putu kulintjala, paluru tjana wati

tjucarurru nyinapayi tjuṭa kuutawutjungka watjalpayi mirri pungkunyṭjaku, manitjirratjangku. Tjucarurru nyinapayi tjuṭangku kuutawutjungka puṭu wangkapayi, tjanampa wangka kulilwiyangkuya parrpaṭu watjalpayi tjananya mirri pungkunyṭjaku, manitjirratjangku.

Alurunyṭju nyurrangarri tjanampa nyinanyṭjaku

⁷⁻⁸ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyaya kulila! Kutunyurra Yiitjuku tjucarurru nyinanyṭjaku, purrkarringkula palumpa wangka wantinyṭjawiya. Tjucarurru nyurrangarri Yiitjuku paṭara nyinanyṭjaku, ngulaku, paluru ngalya yankunyṭjaku. Kaana tiṇa ngurrara tjuṭangku tjiṭa tjuṭa tjarrpatjungkula rawa paṭalpayi kapingku punkara ukiri pakaltjingantjaku. Kaana ngurrara tjuṭa nguwanpa nyurrangarri tjucarurru nyinarra Yiitjunya ngalyankunyṭjaku paṭara nyinanyṭjaku. Paluru ngurra ilkaringka rawawiya nyinarra ngalyankuku.

⁹ Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭa wiya tjananya nyurrangarri panypurangkunytjaku, yalatji tjananya nyurrangarri panypurangkunytjala Katutjalu nyurrangarrinya kuutawutjungka panypurangkutjipingka. Paluru ilkaringka rawawiya nyinarra yanangu tjuṭa tjungulku kuutawutjungka nganaṇanya watjalkitjangku.

¹⁰⁻¹¹ Kutjupa tjuṭaṭarra nganaṇa kulintjaku, Katutjaku wangka watjalpayi tjuṭa. Paluru tjana kutu Katutjaku tjucarurru nyinapayi, yunyṭjuwiya tjuṭangku tjananya

panyapurangkula punganyingka. Nganana tjananya kulira yalatji wal_kulpayi, “Katutjaku wangka watjalpayi paluru ilita Katutjaku kutu tjukaruru nyinapayi.” Wati kutjupa yirriti nyinapayitarra nganana kulintjaku, yini Tjuupanya. Palumpa yulytja tjuta, manitarra wiyarringutjanga, paluru Katutjaku kutu tjukaruru nyinapayi. Ngula Katutjanya al_tururringkula piyuku yungu yulytja tjuta, manitarra. Yalatji Katutjalu palunya pi yantayantara yungu, al_tururringkula. Palunya tjananya nguwanpa nganana Yitjuku kutu tjukaruru nyinanytjaku. Yalatji nganana nyinanytjala Katutjalu al_tururringkula ngananyatarra yantayantalku.

¹² Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila!, wangka matupurra. Wiyanyurra yalatji watjantjaku, “Katutjala kurungkananta tjukaruru watjani, ilitananta ngaparrtjingu yungku.” Yalatji kutjunyurra watjantjaku, “Yuwa, ngayulunanta ngaparrtjingu yungku.” Tjinguru wangka kutjupa yalatjinyurra watjantjaku, “Wiya ngayulunanta ngaparrtjingu yungku.” Tjukaruru kutunyurra watjantjaku, ngunytjinytjunktjanyawija. “Katutjala kurungka” wiya yalatji ngunytji watjantjaku, paluru nyurrangarrinya ngula kuutawutjungka watjaltjipingka.

¹³ Tjinguru tjaampalangkunyurra puṭu kulini. Yalatji puṭu kulira nyurrangarri Katutjanya tjapintjaku, paluru nyurrangarrinya nintintjaku. Tjinguru kutjupa tjutanyurra yunypa nyinanyi. Yalatji yunypa nyinarra tulku warrantjaku, Katutjanya wal_kulkitjangku.

14 Tjinguru kutjupa tjuṭanyurra miinta nyinanyi. Yalatji nyinarra tjaatji ngurrara tjuṭa nyuntu yaltirra tjananya watjantjaku, “Nyurranggarri ngayuku Katutjanya tjaṭila! Ngayunyaṇi nyitingka nyapara Katutjanya tjaṭila!, paluruṇi palyantjaku.”

15 Yalatji nyurranggarri tjaatji ngurrara tjuṭangu miinta tjuṭaku Katutjanya tjaṭintjaku. Yalatji miintaku tjaṭilkitjangkunyurra kulintjaku, “Yuwa, nganaṇa Katutjanya tjaṭintjala paluru nganananya kulira miinta palunya ilta palyalku.” Yalatjinyurra ilta kulira tjaṭintjala Katutjalu ilta miinta palunya palyara palumpa kuyatarra waniku.

16 Yiitjuku walytjangku kuya palyara Yiitjuku walytja kutjupakutu yankula tjakultjunkunytjaku. Tjakultjunutja kulira palurulpi Yiitjuku walytja panyapaku Katutjanya tjaṭintjaku, kuya palumpa waninytjaku. Nganaṇa Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭaku yalatji tjaṭintjala Katutjalu kulira palyaṇi.

17 Irriti Yilaatjalutarra yalatji Katutjanya tjaṭilpayi. Paluru palunya puntura tjaṭinu, kapi-wiyalpi ngaranytjaku. Yalatji paluru tjaṭintjala kapi punkalwiya ngarapayi, yiiya puupala nguwanpa. Kapi wiya tjanampa punkaṇingi.

18 Palulanguru paluru piyuku Katutjanya tjaṭinulpi kapiku. Yalatji tjaṭintjala kapingku piyuku tjanampa pungkula pakaltjingaṇu yukiri tjuṭa, mangarri tjuṭalpi tjanampa pakara wanaṇingi kapitjanungka. Nganaṇa palunya nguwanpa Katutjanya tjaṭintjaku.

19 Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyalpiya

kulila! Tjinguru Yiitjuku walytja palya nyinarra munupinarringkula wiyawanalpi nyinaku. Yiitjuku walytja kutjupangku yanangu palunya purinypa purinypangku wangkarra tjukarurruntjaku, palurulpi piyuku Yiitjuku tjukarurrulpi nyinanytjaku.

²⁰ Yalatjinyurra munupinarringutja tjuta purinypangku tjanala wangkanytjaku, Katutjalu tjanampa kuya waninytjaku, warukutu tjananya wanitjipingkamarra.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b